

ANO ZERO
ANGELA DETANICO E RAFAEL LAIN
fevereiro / february 2007
Galeria Vermelho

ANO ZERO *Angela Detanico e Rafael Lain*

FACHADA

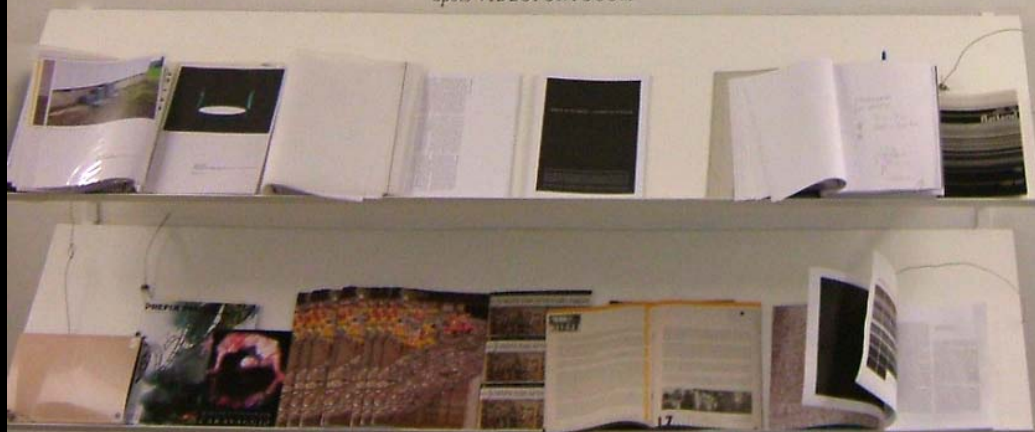
CAMUFLAGEM (2007), de Fabio Tremonte

ÁREA EXTERNA

SANTA CEIA (2007), instalação de Luiz Alfredo Guedes

ROOF TOP PAINTING II (2007), pintura de David Neirings

apoio VIDEOPONTOCOM



Entrada da exposição Ano Zero / Entrance to the exhibition

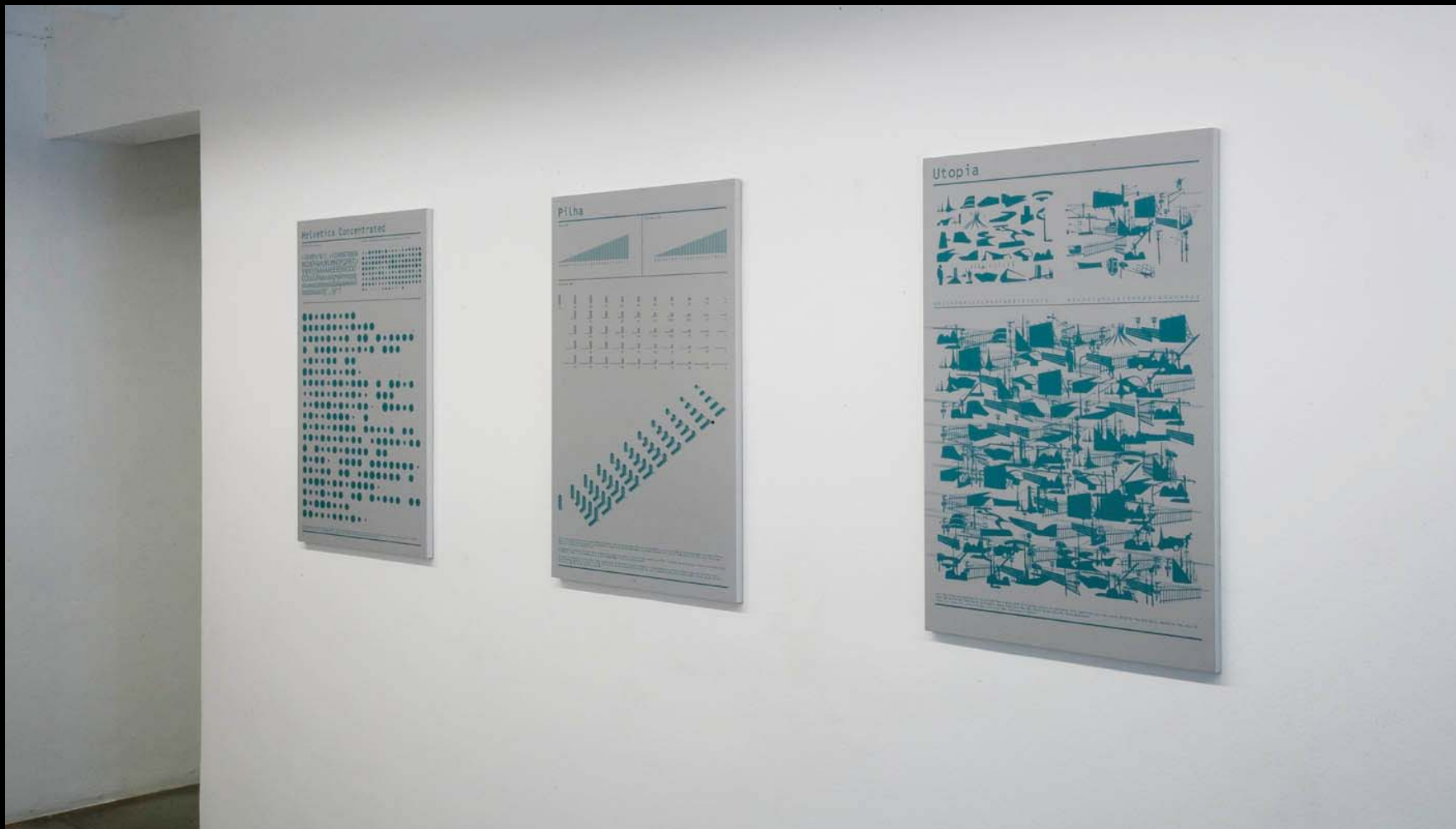
XKQBP AB ZOPQL, GHSRLV GH FULVWR

Detalhe do vídeo Ano Zero. Clique no link abaixo para visualizar o vídeo completo :

<http://www.detanicolain.com.br/anozero/>

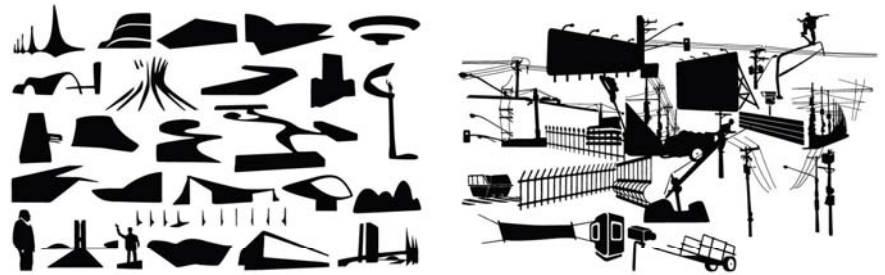
Video-frame from Ano Zero. Click the link to access the complete video:

<http://www.detanicolain.com.br/anozero/>



Utopia, Pilha e Helvética Concentrada, 2007, chapa para impressão em off-set, 60 x 90 cm.
Utopia, Pilha and Helvética Concentrada, 2007, printed on alluminium foil, 60 x 90 cm

Utopia



A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z



Their Buildings Are Good And Are So Uniform That A Whole Side Of A Street Looks Like One House Their Doors Have All Two Leaves Which As They Are Easily Opened So They Shut Of Their Own Accord And There Being No Property Among Them Every Man May Freely Enter Into Any House Whatsoever
UTOPIA by SIR THOMAS MORE, EXCERPT FROM BOOK III OF THEIR TOWNS, PARTICULARLY OF AMARANT.

Utopia
2007
chapa para impressão
em off-set / *printed on*
aluminium foil
60 x 90 cm

Pilha

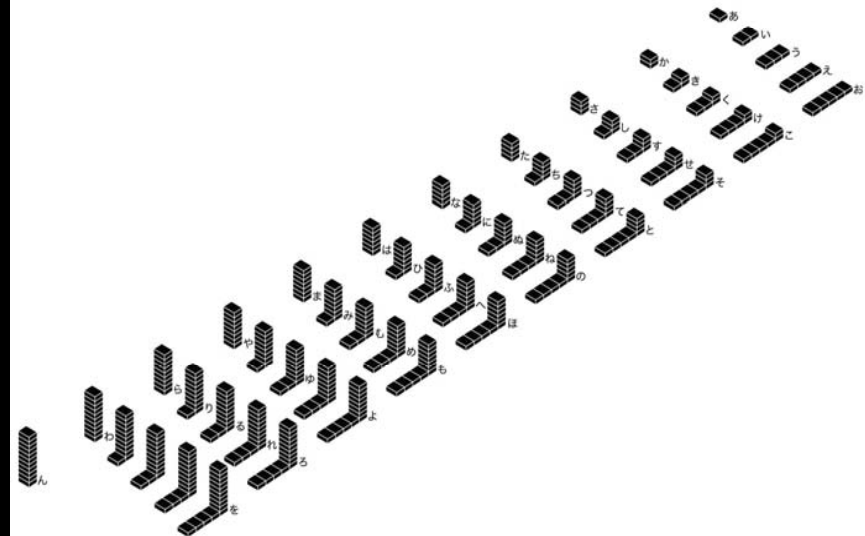
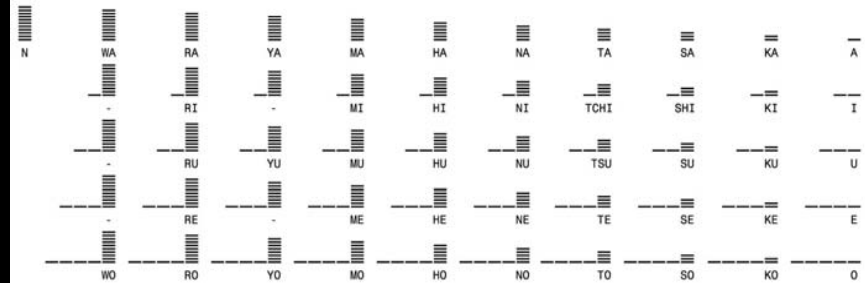
PILHA, 2003



PILHA GREGA, 2006



PILHA-KANA, 2006



Pilha é um sistema de escritura por empilhamento de objetos. Suas letras são determinadas pela correspondência entre a quantidade de objetos empilhados e a ordem alfabética. Sendo A a primeira letra do alfabeto, sua expressão é um objeto; dois objetos empilhados correspondem à letra B, três à C, até o empilhamento de vinte e seis objetos que identifica a letra Z do alfabeto latino.

A adaptação do sistema de pilha para outros alfabetos faz-se pela aplicação do princípio de empilhamento ao alfabeto em questão. Na versão grega, um objeto corresponde à Alfa, 2 à Beta, 3 à Gamma, e sucessivamente até os 24 que designam Omega, última letra deste alfabeto.

Pilha-kana é a adaptação de pilha para a língua japonesa. Como as escrituras hiragana e katakana, o sistema representa os sons em sílabas, organizando-se em dois eixos: horizontalmente, determina as vogais A I U E O; verticalmente, os sons consonantais. Na junção dos eixos, formam-se sílabas com diferentes vogais como KA, KI, KU, KE, KO, e consoantes, como SA, TA, NA, HA, MA, YA, RA, WA, NA.

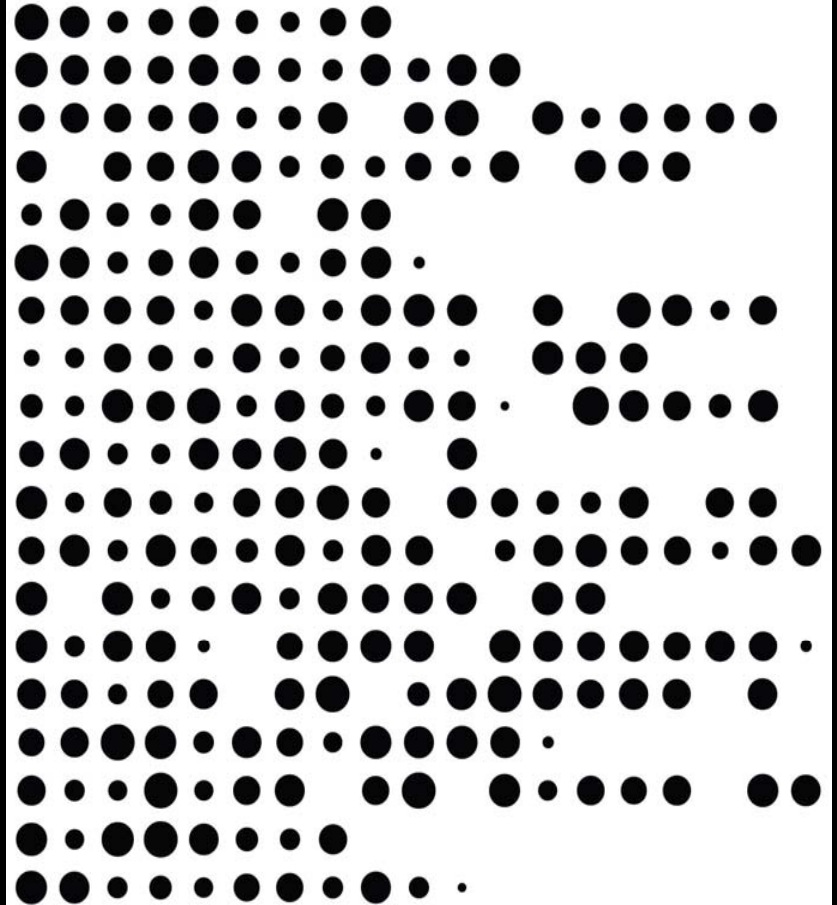
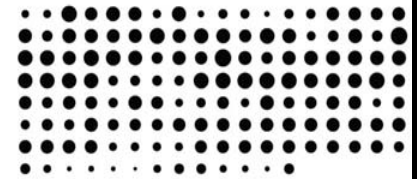
Pilha
2007
chapa para impressão
em off-set / *printed on*
alluminium foil
60 x 90 cm

Helvetica Concentrated

HELVETICA, 1957. Max Miedinger

HELVETICA CONCENTRATED, 2004. Angela Betancio, Rafael Lain, Jiri Skala

~!@#\$%^&*()_+1234567890A
BCDEFGHIJKLMNOPQRSTU
VWXYZÁÀÃÄÅÆÈÉÊËÌÍÎÏ
ÓÔÕÜŮŇabcdefghijklmnopqr
stuvwxyzéêëèääåãäåæêëèíî
ìóðöôúûñ]^[',;./}!":?



Helvetica Concentrated converte em discos a superfície das letras de Helvetica, considerada a mais "Invisível" das tipografias. Nesta variação, a distinção entre os caracteres reduz-se à diferença de área: cada desenho, único em tamanho e complexidade, origina um disco de diâmetro particular.

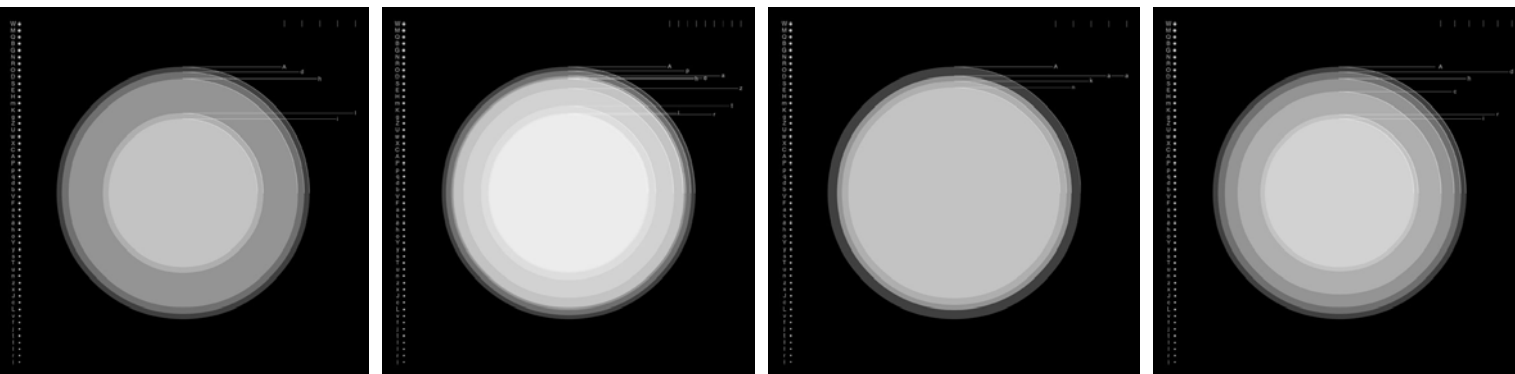
Helvetica Concentrated
2007
chapa para impressão
em off-set / *printed on*
aluminium foil
60 x 90 cm

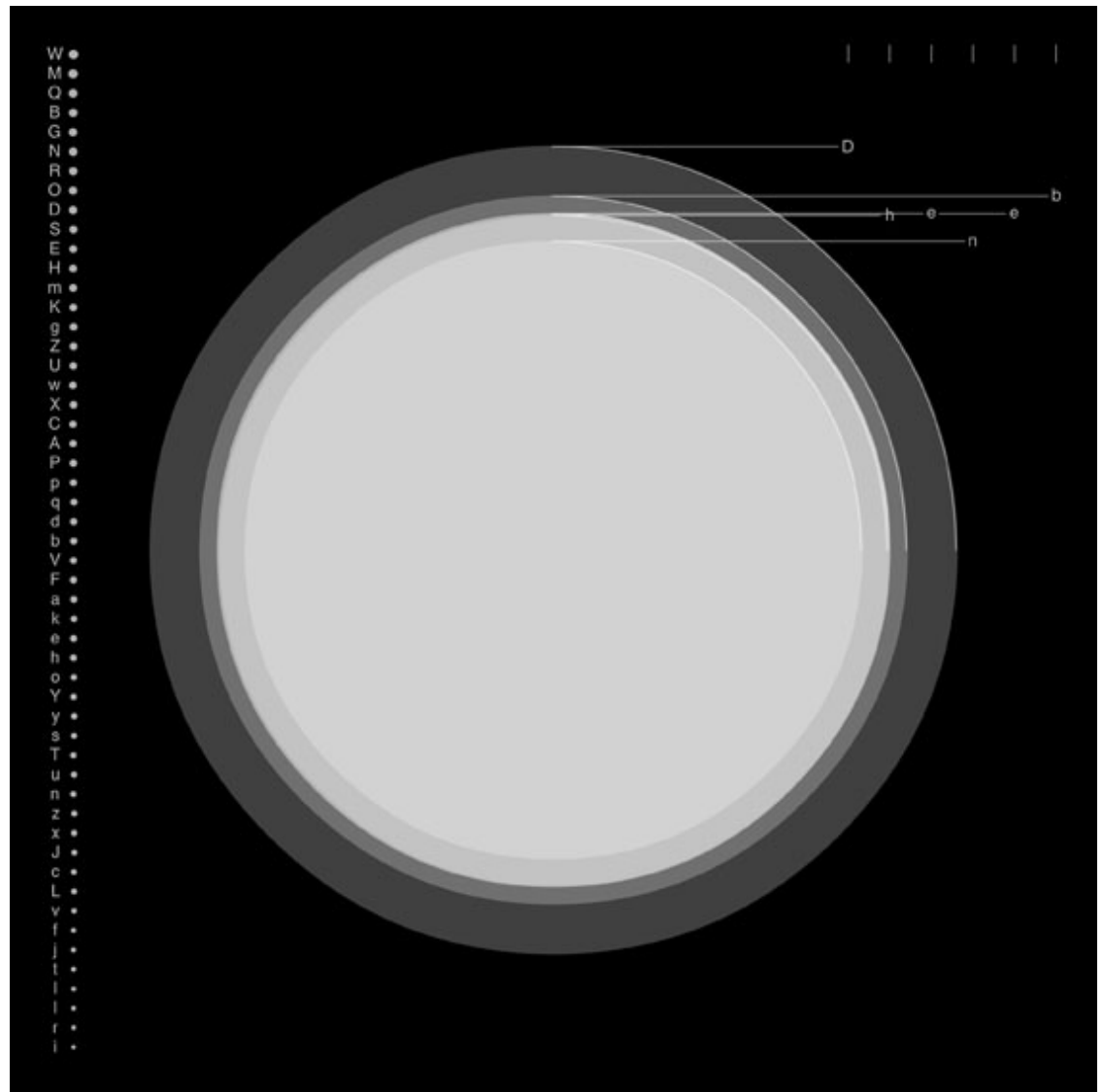


Vista da série Nome das Estrelas / *View the series Name of the Stars*

Série de imagens realizadas a partir dos nomes próprios das estrelas compiladas pelo *Brigh Star Catalogue, 5ª edição recisada, Hoffleit+, Yale Universaty Observatory, Eua, 1991*, escritos na tipografia Helvetica Concentrated, criada pelos artistas. As letras da tipografia, variação da fonte suíça, concentram a superfície dos caracteres de Helvetica em discos de diferentes diâmetros. Sobrepostas e aplicadas em transparência, as letras compõem imagens com diferentes gradação de luz conforme os nomes das estrelas.

Named after star names from Brigh Star Catalogue, 5ª edição recisada, Hoffleit+, Yale Universaty Observatory, USA, 1991, it was written in Helvetica Concentrated created by the artists. The letters from this new typography comes from the Suisse font Helvetica, and it concentrates the surface of its letters in discs with different diameters. Transparent disc's layers applied over itself forms different grades from gray to bright white according to the star names length.





Dheneb

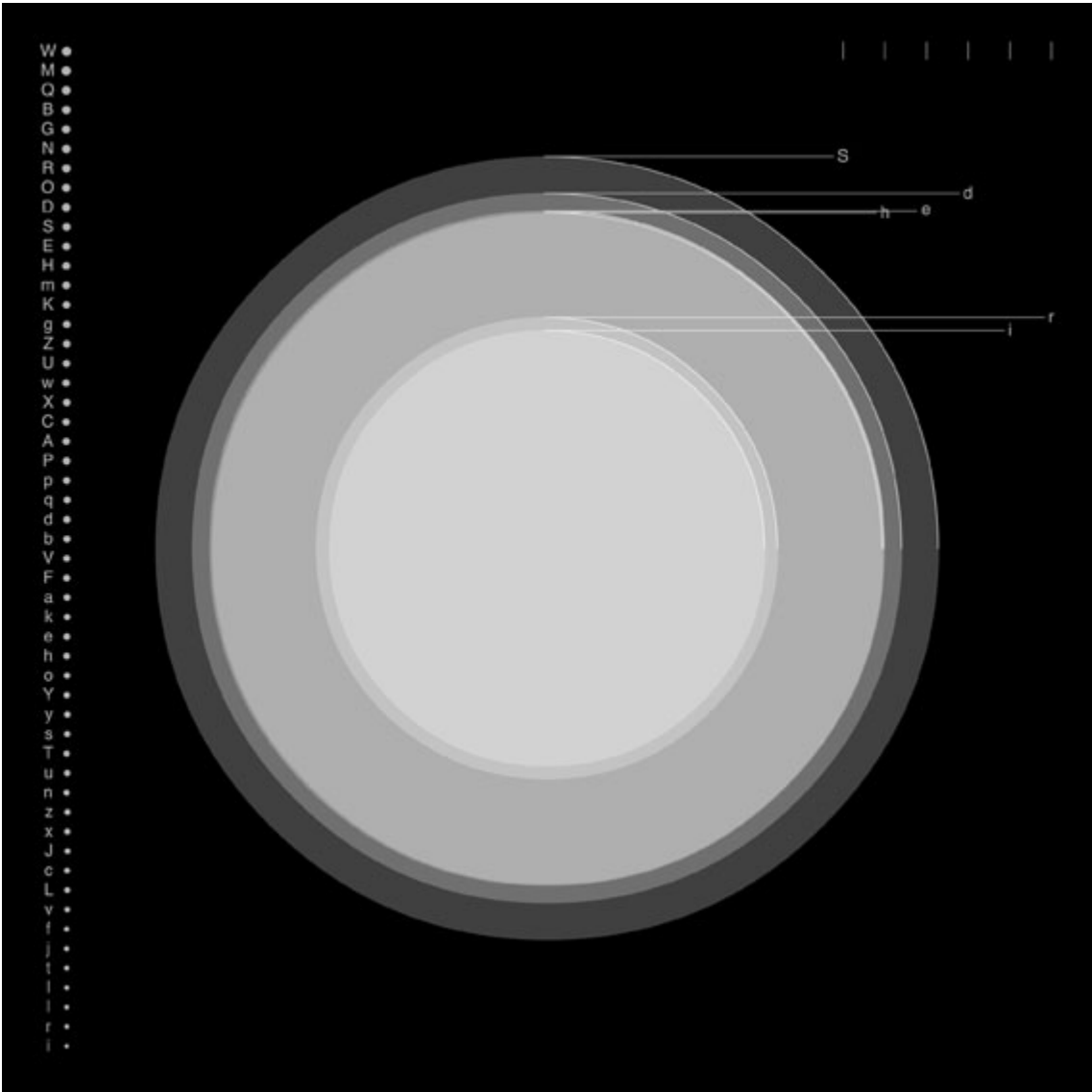
2007

Impressão jato de tinta sobre papel/

Ink jet on paper

45 x 45 cm

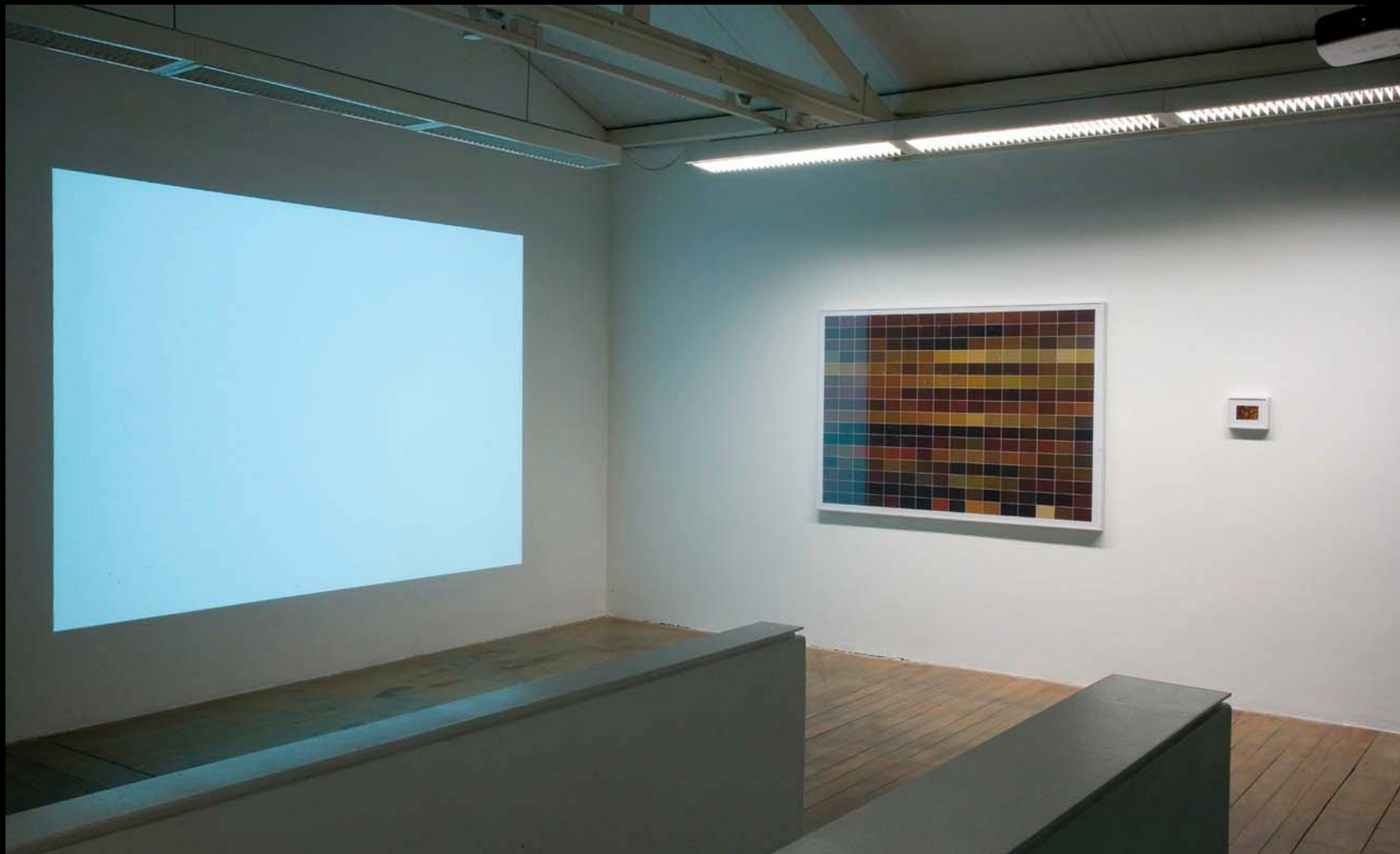
1/1



Shedir
2007
Impressão jato de tinta sobre papel /
Ink jet on paper
45 x 45 cm
1/1



Vista da série Nome das Estrelas / *View from the series Stars Name*



Broken Morse

2006-07

animação 13'' em loop e fotografias 123 x 177 cm e 16 x 20 cm
animation 13'' in loop and photographs 123 x 177 cm e 16 x 20 cm.



Broken Morse (detalhe da obra)

Pintura realizada por Samuel Morse (1791-1872), inventor do telégrafo e do código Morse, foi pintor até a idade de 46 anos. Em 1831, viajou para Paris, onde retratou as obras-primas da coleção do Museu do Louvre com o objetivo de apresentá-las ao público americano. "Gallery of the Louvre" foi sua última tentativa de realizar uma grande obra. Sem obter o reconhecimento esperado, Morse abandonou a pintura para dedicar-se integralmente ao desenvolvimento de suas invenções.

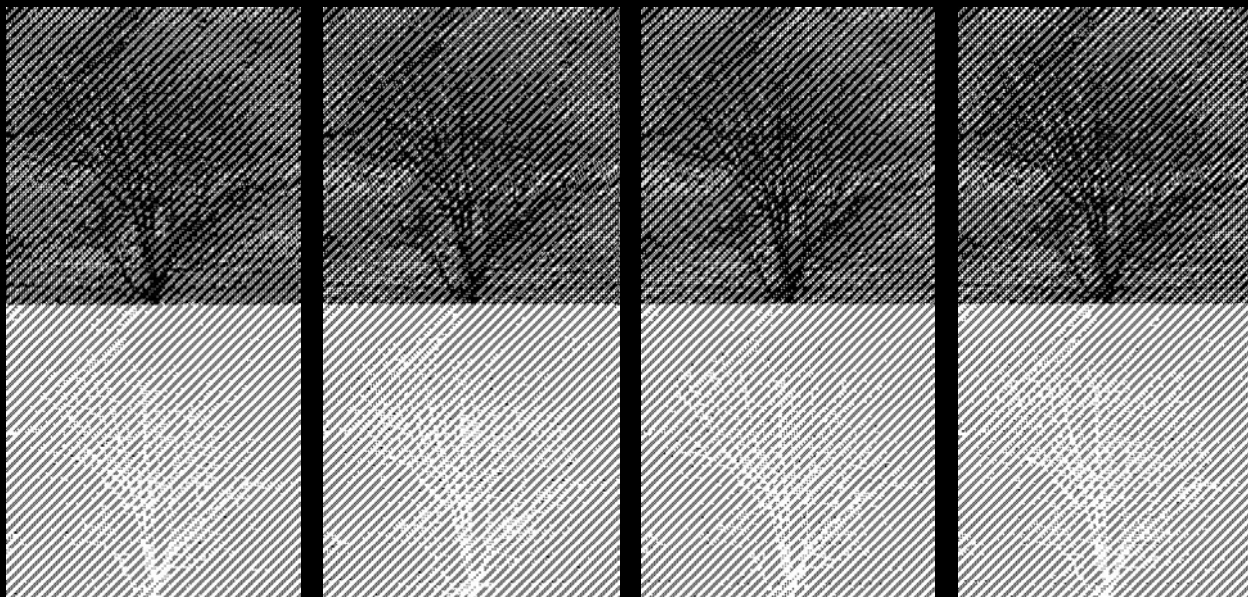
Detail from the painting by Samuel Morse, from which Angela Detanico and Rafael Lain brings the work "Broken Morse" work. This piece comes with one animation and 2 photographs. Samuel Morse (1791-1872) has invented the telegraph and the Morse Code, and he was a painter until the age of 46. In 1831, he travelled to Paris, from where he took the master pieces from the Louvre Gallery Collection in order to present it to the American Audience. "Gallery of the Louvre" was his last tempt to produce a master piece. Not getting the attention he expected, Morse gave up the painting and dedicated full-time to develop his own inventions.



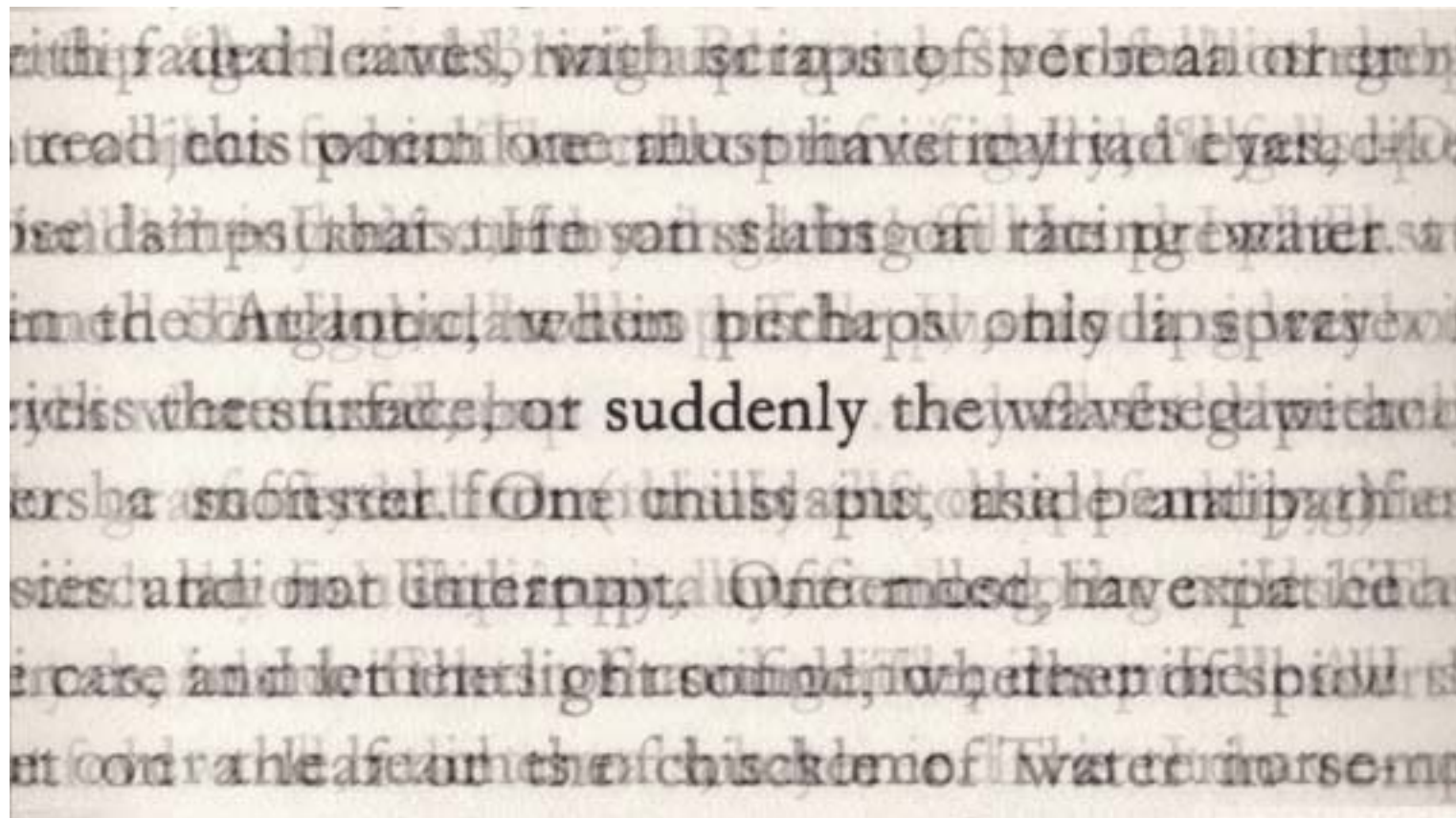
Vista da exposição / *View the exhibition*



Vista da exposição / View the exhibition



Detalhe Selecionado/Detalhe Apagado, 2007, impressão jato de tinta sobre papel, 67 x 34 cm 9 cada (político)
Select Detail/Deleted Detail , 2007, ink jet on the paper, 67 x 34 cm each (poliptic)

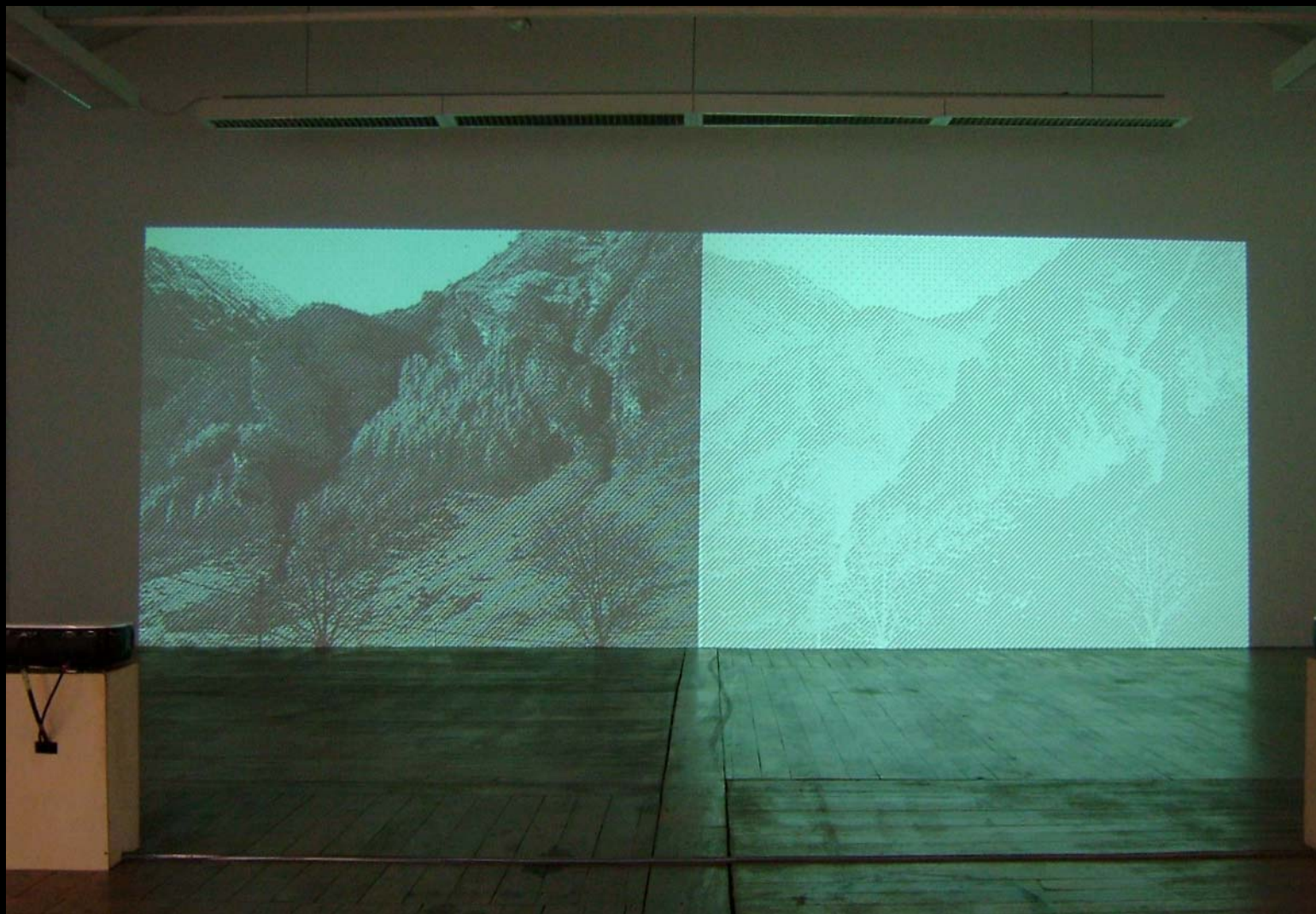


Detalhe do vídeo The Waves. Clique no link abaixo para visualizar o vídeo completo:

http://www.galeriavermelho.com.br/v2/artistas.asp?id_artistas=10

Video-frame from The Waves. Click the link to access the complete video:

http://www.galeriavermelho.com.br/v2/artistas.asp?id_artistas=10



Paisagem selecionada / Paisagem apagada, 2006, animação em loop
Select Landscapes / Deleted Landscapes, 2006, animation in loop



Obra New Roman Times, 2006, texto composto na tipografia Times New Roman.
New Roman Times, 2006, text using the type Times New Roman

AGENDA DETANICO LAIN 2007

EXPOSIÇÕES INDIVIDUAIS/ SOLO EXHIBITIONS

ABRIL / APRIL

Inverse Times; Mussé Zadkine; Paris; França

MAIO/MAY

MAMAM – Museu de Arte Moderna Aloísio Magalhães; Recife; Brasil.

EXPOSIÇÕES COLETIVAS / COLECTIVE EXHIBITIONS

FEVEREIRO/FEBRUARY

All things said, in motion; Randall Schott Gallery; Washington DC; EUA.

MARÇO / MARCH

Cart(ajena); Cartagena; Colombia.

IV Bienal de Valência; Encontro entre dois mares/Luz ao Sol ; Valencia; Espanha.

ABRIL / APRIL

Encuentro Internacional Medellín 07; Medellín; Colômbia.

JUNHO/JUNE

52º Bienal de Veneza; Veneza; Itália.

LIVROS E CATÁLOGOS / BOOKS AND CATALOGUES

Inverse Times; Mussé Zadkine; Paris; França

Ice Cream: Contemporary Art in Culture – 10 curators, 100 contemporary artists; Phaidon; Londres; 2007.

Angela Detanico, Rafael Lain

Caxias do Sul, 1974/ 1973

Exposições Individuais/ Solo Exhibitions

2007

- Jeu de Paume - Paris - França
- Inverse times - Musée Zadkine - Paris - França

2006

- La Ferme du Buisson, "Flatland Extended", Noisiel, France
- La BF 15, Lyon, France
- "After Utopia", Pharos Centre for Contemporary Art, Nicosia, Chipre

2005

- "About to say", Galerie Martine Aboucaya, Paris, France
- "Index #1", Galerie Martine Aboucaya, Paris, France

Exposições Coletivas/Group Exhibitions

2007

- 52ª Bienal de Veneza – Pavilhão do Brasil – Veneza - Italia
- All things said, in motion; Randall Schott Gallery; Washington DC; EUA
- Cart(ajena); Cartagena; Colombia.
- Encontro entre dois mares/Luz ao Sol ; IV Bienal de Valência; Valencia; Espanha.
- Encuentro Internacional Medellín 07; Medellín; Colômbia.

2006

- Teater 3 "Two scenes in three acts", Stockholm, Sweden
- Pòde Bal, "Samuel Morse meets Brian Wilson", Paris, France
- Frac Lorraine, "Antipodes", Metz, France
- La BF 15, "Flow/Wolf" Lyon, France
- All that is solid melts into the air - Frac des Pays de la Loire – Carquefou – França
- Sudden Impact, New acquisitions from the Frac Ile-de-France - França
- Con los ojos del otro – Centro Cultural España – Montevideo - Uruguai
- XXèmes Ateliers du Frac des Pays de la Loire, Carquefou, France
- Teater 3 "Two scenes in three acts", Stockholm, Sweden
- Pòde Bal, "Samuel Morse meets Brian Wilson", Paris, France
- Centro Atlantico de Arte Contemporaneo (CAAM) de Gran Canaria, "Videografias in(visibles)", Gran Canaria, Spain
- Palais de Tokyo, "La Cabane", Paris, France
- Echigo-Tsumari Art Triennial, Echigo-Tsumari, Japan
- 27ª Bienal de São Paulo, São Paulo, Brazil
- Frac Lorraine, "Antipodes", Metz, France
- Palais de Tokyo, "Programme Tropic-Végétal/La Cabane", Paris, France
- "Con los ojos del otro" - Centro Cultural de España - Montevideo - Uruguai
- "Echigo-Tsumari Art Triennial", Echigo-Tsumari, Japan
- "PhotoEspaña", Madrid, Spain
- Galerie de l'Ecole Supérieure des Beaux-Arts de Valenciennes, "Le corps du paysage", Valenciennes, France

Valenciennes, France

- La Ferme du Buisson, "Flatland Extended", Noisiel, France
- Henry Moore Institute, "Espaço Aberto/Espaço Fechado: sites for sculpture in modern Brazil", Leeds, England

2005

- ICC, "Open Nature", Tokyo, Japan
- De Appel, "Radiodays", Amsterdam, Netherlands
- Württembergischer Kunstverein, "On Difference #1", Stuttgart, Germany
- "15º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil", São Paulo, Brazil
- Monkeytown, "Terras em Trânsito" New York, USA

- Centre d'Art Passerelle, "Equipée", Brest, France
- Centre d'Art Contemporain de Basse-Normandie, "Wharf", Saint-Clair, France
- Fundación Museo Patio Herreriano, "Videografías in(visibles)", Valladolid, Spain
- Malba - Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, "Subversiones diarias", Buenos Aires, Argentina
- Art Cologne, "Neither Focus", Cologne, Germany
- "7º Festival de Curtas de Belo Horizonte", Belo Horizonte, Brazil

2004

- Seoul Museum of Art, "3rd Media_City_Seoul", Seoul, South Korea
- "9ª Mostra Internazionale di Architettura", Venice, Italy
- "Nam June Paik Award", Dortmund, Germany
- "26ª Bienal de São Paulo", São Paulo, Brazil
- Museo Tamayo de Arte Contemporaneo, "Terras em Transito", Mexico DF, Mexico
- Paço das Artes, "Em Tempo sem Tempo", São Paulo, Brazil
- "Paralela", São Paulo, Brazil
- Galeria Vermelho, "Derivas", São Paulo, Brazil
- Galeria Vermelho, "Bem-vindo", São Paulo, Brazil
- Galeria Vermelho, "Vol.", São Paulo, Brazil
- Galeria Vermelho/Fachada, São Paulo, Brazil

2003

- Palais de Tokyo, "GNS/Le Pavillon", Paris, France
- "Printemps de Septembre", Toulouse, France
- Cité Internationale des Arts, Paris, France
- "Intershop Südstattstüd", Karlsruhe, Germany
- Palais de Tokyo, "Incomprehension", Paris, France
- "Imagética", Curitiba, Brazil
- Galeria Vermelho, "Modos de Usar", São Paulo, Brazil

2002

- Ginza Graphic Gallery, "Graphic Shows Brazil", Tokyo, Japan
- Palais de Tokyo, "Oo", Paris, France
- Galeria Vermelho, São Paulo, Brazil

2001

- Museu de Arte Moderna, "São ou Não São Gravuras?", São Paulo, Brazil
- Itaú Cultural, "Ruído do Silêncio", Belo Horizonte, Brazil

Curadorias/ Curatorship

2004

- La Ferme du Buisson, "Dobra", Noisiel, France

Concertos e performances/ concerts and performances

2006

- La Ferme du Buisson, "Flatland Extended", Noisiel, France
- Galeria Vermelho, São Paulo, Brazil

2005

- Galerie Martine Aboucaya, Paris, France
- 15º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil, "Sound Waves for Selected Landscapes", São Paulo, Brazil
- Cité Internationale des Arts, "Ink is out", Paris, France
- Centre Culturel Irlandais, "Fête de la musique", Paris, France
- Glassbox, "Le placard", Paris, France

2004

- Galeria Vermelho, "Dia em Osaka", São Paulo, Brazil

2003

- 14º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil, "Dobra", São Paulo, Brazil

2002

- Sesc Pompéia, "Lançamento Making Of Videobrasil" São Paulo, Brazil

- "Festival Eletronika", Belo Horizonte, Brazil

- Galeria Vermelho, "Marrom", São Paulo, Brazil

- Galeria Vermelho, "Panzer Túnel", São Paulo, Brazil

- "Festival de Música Experimental", São Carlos, Brazil

2001

- "13º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil", São Paulo, Brazil

Projetos/ Projects

2005

- Istmo (com Ana Paula Cohen e Erick Beltran)

Prêmios/ Awards

2004

- Nam June Paik Award 2004

Residências/ Artists in Residence

2006

- XXèmes Ateliers du Frac des Pays de la Loire, Carquefou, France

- La Ferme du Buisson, Noisiel, France, (in collaboration with the choreographers Megumi Matsumoto and Takeshi Yazaki and artist Dennis McNulty)

2005

- La Ferme du Buisson, Noisiel, France, (in collaboration with the choreographers Megumi Matsumoto and Takeshi Yazaki)

2004-2005

- Cité Internationale des Arts, Paris, France

2004

- Centre National de la Danse - Pantin, Paris, France (in collaboration with the choreographer Takeshi Yazaki)

2002-2003

- Le Pavillon/Palais de Tokyo, Paris, France

2002-2003

- Cité Internationale des Arts, Paris, France

Publicações/ Publications

2007

Inverse Times, Musée Zadkine, Paris, 2007.

2006

- Espaço Aberto/Espaço Fechado: sites for sculpture in modern Brazil, "Utopia", Henry Moore Institute, Leeds, England

2005

- "Flatland", La Ferme du Buisson/Galerie Martine Aboucaya, Paris, France

- "Equipée", Centre d'Art Passerelle, Brest, France

2004

- F. de São Paulo, 31 Artistas + 1 Metrópole, "Grifos Nossos", São Paulo, Brazil

- Número 4, São Paulo, Brazil (graphic design)

2003

- Version, "Seoul. Ghost City." Paris, France
- Brasil Interest, "Utopia", Berlin, Germany
- Capacete, Rio de Janeiro, Brazil (graphic design)
- Galáxia #5, "Fonte Delta", São Paulo, Brazil
- Simples, "quatro páginas para encher de letras", São Paulo, Brazil

2001

- Big, "Utopia", New York, USA

2000

- Caderno do Centro de Pesquisas Sociossemióticas, São Paulo, Brazil

Bibliografia/ Bibliografia

2007

- Ice Cream: Contemporary Art in Culture – 10 curators, 100 contemporary Artists, 10 source Artists. Phaidon. Londres.

2006

- Photo España: The Landscape as a problem. JIMENEZ, Carlos. ArtNexus, nr 63, vol.6, ano 07, pg 120 a123.

2005

- Parachute 118, "Angela Detanico et Rafael Lain. Du langage partout", Lisette Lagnado, Montréal, Canada
- Mouvement 36-37, "Portfolio Angela Detanico et Rafael Lain", Paris, France
- Mouvement 35, "Eclats du documentaire", Chantal Pontbriand, Paris, France
- Open Nature, Tokyo, Japan
- 15º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil, São Paulo, Brazil
- "Videografias in(visibles)", Museu Patio Herreriano, Valladolid, Spain

2004

- All Access, "Angela Detanico and Rafael Lain", Los Angeles, USA
- F. de São Paulo, Ilustrada 24.09.04, São Paulo, Brazil
- Libération, "Métissages brésiliens", Paris, France, France
- F. de São Paulo, "Ladrões de Sombras", São Paulo, Brazil
- Videobrasil, "FF> Dossier Angela Detanico e Rafael Lain", São Paulo, Brazil
- F. de São Paulo, "31 Artistas + 1 MetrÓpole", São Paulo, Brazil
- Étapes, "A la Découverte de Dobra", Paris, France
- Nam June Paik Award, Dortmund, Germany
- 26th Bienal of São Paulo, São Paulo, Brazil
- 3rd Media City Seoul, Seoul, South Korea
- 9ª Mostra Internazionale di Architettura - Padiglione Brasile, Venice, Italy

2003

- GNS - Global Navigation System - Palais de Tokyo, Paris, France
- 14º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil, São Paulo, Brazil
- Le Journal #3, Palais de Tokyo, Paris, France
- O Livro Depois do Livro, Giselle Beiguelman, São Paulo, Brazil
- Étapes, "Fêmur", Paris, France

2002

- Le Journal #2, Palais de Tokyo, Paris, France
- Wire, Londres, England
- Trópico, São Paulo, Brazil
- Leonardo, Mit, Massachussets, USA
- Trip, São Paulo, Brazil
- Play, São Paulo, Brazil
- 13º Festival Internacional de Arte Eletrônica Videobrasil, São Paulo, Brazil
- Gráfica Vê o Brasil, Tokyo
- Design Gráfico, São Paulo, Brazil

1997

- Projeto, São Paulo, Brazil